

Bibliotheca Academica – Orientalistik | 36

Abderrahim Trebak

Arabische Sprichwörter und Redewendungen

2024 | 185 S. | brosch. | 44,00 €

ISBN 978-3-98740-009-4

www.nomos-shop.de/isbn/978-3-98740-009-4

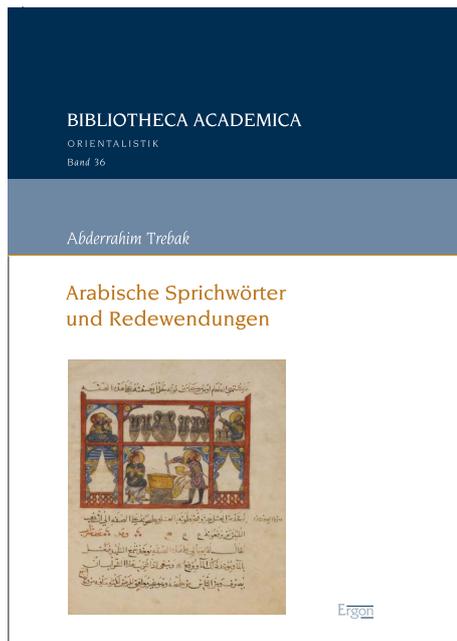
In dieser Publikation werden jeweils eine wörtliche und eine freie Übersetzung arabischer Sprichwörter und Redewendungen ins Deutsche vergleichend untersucht, um verschiedene Einflussgrößen im Übertragungsprozess und deren Auswirkungen auf den Sinngehalt aufzuzeigen. Dabei wird der unterschiedliche soziale, kulturelle und historische Hintergrund

eines arabischen Sprichwortes und seines deutschen Äquivalentes beleuchtet. Ziel ist es, Besonderheiten im Sprichwortschatz der arabischen und deutschen Kultur herauszustellen und hieraus verfeinerte Methoden für eine übersetzungsorientierte Forschung zu entwickeln.

Bestell-Hotline +49 7221 2104-260 | Online www.ergon-verlag.de
E-Mail orders@ergon-verlag.de | Fax +49 7221 2104-265 | oder im Buchhandel

Sie haben das Recht, die Ware innerhalb von 14 Tagen nach Lieferung ohne Begründung an Nördlinger Verlagsauslieferung GmbH & Co. KG, Augsburg Str. 67A, 86720 Nördlingen, zurückzusenden. Bitte nutzen Sie bei Rücksendungen im Inland den kostenlosen Abholservice. Ein Anruf unter Tel. +49 7221 2104-260 genügt. Unsere Datenschutzbestimmungen finden Sie unter nomos@shop.de/go/datenschutzerklaerung.

Ergon – ein Verlag in der Nomos Verlagsgesellschaft
Waldseestraße 3–5 | D-76530 Baden-Baden | www.ergon-verlag.de



Bibliotheca Academica – Orientalistik | 36

Abderrahim Trebak

Arabische Sprichwörter und Redewendungen

2024 | 185 pp. | pb. | € 44.00

ISBN 978-3-98740-009-4

in German

www.nomos-shop.de/isbn/978-3-98740-009-4

In this publication, a literal and a free translation of Arabic proverbs and idioms into German are examined comparatively in order to show various influencing factors in the transmission process and their effects on the meaning. The different social, cultural and historical background of an Arabic proverb and

its German equivalent will be illuminated. The aim is to highlight peculiarities in the proverb treasure of Arabic and German culture and to develop from this refined methods for a translation-oriented research.

Hotline for your order +49 7221 2104-260 | Online www.ergon-verlag.de
E-Mail orders@ergon-verlag.de | Fax +49 7221 2104-265 | or in your local bookstore

You can withdraw from your book order without giving reasons within fourteen days. Simply send your written withdrawal within the given period to: Nördlinger Verlagsauslieferung GmbH & Co. KG, Augsburgstr. 67A, 86720 Nördlingen, Germany or to your bookstore. A withdrawal binds you to return the items. All costs and risks of return are payable by the addressee.

You can find our privacy policy online at nomos@shop.de/go/datenschutzerklaerung.